CHÂTEAU HOCHBERG
by LALIQUE

• HÔTEL & RESTAURANT •

Chers Hôtes,

Nous vous souhaitons la bienvenue au Château Hochberg et vous remercions de votre confiance.

Nous vous invitons à prendre connaissance de nos différents services, et des suggestions de visites alentours et activités diverses. Nous sommes à votre entière disposition pour toute demande de réservation concernant vos déplacements, restaurants, visites…

Au restaurant, le Chef Arnaud Barberis vous propose une carte raffinée et accessible construite autour de produits locaux de saison dans l'esprit « bistro chic ». Des plats inspirés de ses voyages à travers le monde et du Sud de la France, sa région natale.

Le Bar Lounge vous convie pour une dégustation au verre avec une belle sélection de vins internationaux, whiskys, cocktails dans une ambiance conviviale et chaleureuse.

Nous mettrons tout en œuvre pour vous offrir une expérience unique.

L'équipe du Château Hochberg.

Dear Guest,

Welcome to Château Hochberg and thank you for staying with us.

This is to let you know about all the services we offer and suggest some local activities and excursions round about. If you would like us to book trips, restaurants or visits for you, we are very willing to assist.

In our restaurant, delight yourself with our Chef's cuisine: Arnaud Barberis and his team present a refined and affordable menu that revolves around local, seasonal produce. The dishes are inspired by his travels across the world and by his native region, South of France.

Do drop into the Lounge Bar to taste wines served by the glass in a very friendly atmosphere. We have a nice selection of international wines and everything from whisky to cocktails.

We will spare no effort to make your stay a unique experience.

The Château Hochberg Team

LE TELEPHONE / *TELEPHONE*

Pour joindre la Réception, composez le 9
To call Reception, dial 9

Appel en France :
Composez le 0 + les 10 chiffres nécessaires
For calls anywhere in France: *Dial 0 + the 10-digit number*

Appel International :
Composez le 0 + 00 + l'indicatif du pays et les chiffres nécessaires
For calls abroad: *Dial 0 + 00 + country code + number*

Pour joindre l'une de nos chambres, composez-le *(n° en interne / n° depuis l'extérieur)* ***To call any of our rooms, dial the following numbers*** (internal n°)

N° 10	110 /	N° 19	119 /
N° 11	111 /	N° 20	220 /
N° 12	112 /	N° 21	221 /
N° 14	114 /	N° 22	222 /
N° 15	115 /	N° 23	223 /
N° 16	116 /	N° 24	224 /
N° 17	117 /	N° 25	225 /
N° 18	118 /		

LISTE DES INDICATIFS / *INTERNATIONAL DIALLING CODES*

Allemagne / *Germany*	49	Italie / *Italy*	972
Arabie Saoudite / *Saoudi Arabia*	966	Japon / *Japan*	39
Australie / *Australia*	61	Luxembourg	352
Autriche / *Austria*	43	Maroc / *Morocco*	212
Belgique / *Belgium*	32	Norvège / *Norway*	47
Brésil / *Brazil*	55	Pays-Bas / *Netherlands*	31
Canada	1	Portugal	351
Danemark / *Denmark*	45	Qatar	974
Emirats Arabes Unis / *UAE*	971	Royaume-Uni / *United Kingdom*	44
Etats-Unis / *United States*	1	Russie / *Russia*	7
Finlande / *Finland*	358	Suède / *Sweden*	46
Hong Kong	852	Suisse / *Switzerland*	41
Israël	972	Tunisie / *Tunisia*	216

PETIT-DEJEUNER / *BREAKFAST*

Le petit déjeuner est servi au restaurant au niveau 0, de 07h00 à 10h00 à 18 € /pers, en chambre à 25 € /pers.
Breakfast is served in the restaurant on level 0, from 7 to 10 a.m, for a price of 18 € /pax and 25 € /pax in room.

RESTAURANT / *RESTAURANT*

Déjeuner de 12h00 à 14h00 - Dîner de 19h00 à 21h00
Lunch: 12 p.m. to 2 p.m.; dinner: 7 p.m. to 9 p.m.

ROOM SERVICE / *ROOM SERVICE*

Le service de chambre a lieu une fois par jour. N'hésitez pas à informer la Réception si vous souhaitez que la Gouvernante améliore votre confort avec des couvertures et oreillers supplémentaires, des cintres supplémentaires, un fer à repasser et table de repassage... Pour le respect de votre intimité et afin de ne pas vous déranger, merci de déposer l'accroche-porte sur la poignée extérieure de votre chambre.
Room service operates once daily. Feel free to inform Reception if you would be more comfortable with extra blankets and pillows or to request extra coat hangers, an iron and ironing table, etc.
To preserve your privacy, please hang the 'do not disturb' sign on your room's outer door handle.

INTERNET / *INTERNET*

L'accès internet sans fil (WIFI) est offert dans toutes les chambres et les parties communes de l'hôtel *Wireless Internet access (WiFi) is available free in all rooms and communal areas of the Hotel*

ENFANTS / *CHILDREN*

Sur simple demande, la Réception peut mettre à votre disposition une chaise haute et un lit bébé. *High chairs and cots are available. Just ask Reception.*

ANIMAUX/ *PETS*

Les animaux ne sont pas acceptés dans l'enceinte de l'établissement. *Pets are not allowed inside Château Hochberg as well as in the parc.*

CARTE DE CREDIT / *CREDIT CARDS*

Cartes de crédit acceptées (American Express, Visa, Carte Bleue, Eurocard/ Mastercard) tout comme le règlement par chèque. *American Express, Visa, Carte Bleue and Eurocard /Mastercard are welcome. We also accept payments by cheque*

MEDECIN ET SOINS MEDICAUX / *DOCTOR*

En cas de besoin, veuillez contacter la réception. *Please contact reception if a medical need arises.*

CLE / *KEY*

Merci de déposer votre clé de chambre à la réception avant de sortir.
Please leave your room key at Reception whenever you go out.

DEPART / *CHECK-OUT*

Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir libérer votre chambre au plus tard à 11h. *We would be grateful if you could vacate your room by 11 a.m. at latest.*

CLIMATISATION / *AIR CONDITIONING*

Les panneaux de contrôle de la climatisation et de chauffage sont situés à l'entrée de votre chambre. *There is an ambient temperature control panel at the entrance to your room.*

ELECTRICITE / *ELECTRICITY*

Le voltage est de 220 volts. Si besoin, un adaptateur est à votre disposition à la réception. *The voltage is 220V. Adapters are available at Reception if required.*

MINI BAR / *MINI BAR* Un mini-bar est à votre disposition dans l'armoire de votre chambre. Le cas échéant, merci de compléter et nous remettre la liste de vos consommations (cf tarifs fixés sur l'armoire). *A mini bar is at your disposal in the wardrobe of your room. Please complete and let us have the list of any items consumed (see price list on cupboard).*	**COFFRE-FORT / *SAFE*** Situé dans l'armoire de votre chambre avec sa notice d'utilisation. *Your safe, and instructions for its use, are in the wardrobe in your room.*

NON-FUMEUR / *NON-SMOKING* La totalité des espaces intérieurs du Château est non-fumeur. *The whole Château interior is non-smoking.*	**PARAPLUIE / *UMBRELLA*** Des parapluies sont gracieusement mis à votre disposition à la réception. *Umbrellas can be borrowed free from reception.*

REVEIL / *WAKE-UP CALL* La réception se fera un plaisir de vous réveiller par l'intermédiaire du téléphone. Vous pouvez également programmer manuellement votre réveil. Pour plus d'informations, appelez la réception. *Reception will be pleased to give you a telephone wake-up call. For manual setting, please call us.*	**TAXI / *TAXI*** Merci de contacter la réception pour toute de demande. Il est recommandé de réserver la veille. *Please contact Reception with any request. It is advisable to book the day before, if possible.*

LISTE DES CHAINES DE TELEVISION et RADIO / *TELEVISION CHANNELS and RADIO STATIONS*

Chaînes TNT & SAT numériques Française / *French digital terrestrial and satellite channels*		CHAINES SAT Internationales / *International satellite channels*	
1	TF1	23	Numéro 23
2	France 2	24	RMC Découverte
3	France 3 Strasbourg	25	Chérie 25
4	Canal+ (en clair)	26	LCI
5	France 5	27	Arte HD
6	M6	28	EuroNews France
7	Arte	29	France 24
8	Direct 8	30	Alsace 20
9	W9	31	Das Erste HD
10	TMC	32	ZDF HD
11	NT1	33	SWR BW HD
12	NRJ 12	34	CNN International
13	LCP	35	EUROSPORT Allemand
14	France 4	40	RUSSIA TODAY
15	BFM TV	41	PARIS PREMIERE
16	I Télé	42	CANAL+ Sport
17	D17	43	CANAL+ Cinéma
18	Gulli	45	PLANETE +
19	France Ô	47	RAI STORIA
20	HD1	48	CAMERA Dep
21	L'Equipe 21	49	TVE Internacional
22	6Ter	50	CNBC PE Hot
61	RAI Radio 1	73	BBC English
62	RAI Radio 5	74	NOVA
63	France CULTURE	75	JAZZ Radio
64	BBCW SERVICE	76	OUI FM
65	SKYROCK	77	TSF JAZZ
66	RTL 2	78	RIRE & CHANSON
67	VIRGIN Radio	79	RMC INFO
68	CHERIE FM	80	EUROPE 1
69	RFM	81	RTL
70	NRJ	82	RADIO CLASSIQUE
71	NOSTALGIE	83	France BLEU
72	France INFO	84	France INTER

CHARTE ENVIRONNEMENTALE

Au Château Hochberg, nous accordons une place centrale au respect de l'environnement. Pour nous, pour vous, et pour les générations futures, nous mettons tout en œuvre afin de minimiser l'impact de notre activité sur l'environnement. *At Château Hochberg, we are committed to incorporate powerful environmental practices in our daily life. For everybody's sake, we make all necessary effort to minimize human impact on nature.*

La sensibilisation de nos équipes et nos clients *Employees and customers awareness* Nos équipes sont formées aux écogestes à respecter *Our employees have been educated to daily eco gestures* Nous choisissons nos prestataires et fournisseurs en fonction de leurs engagements durables et sociaux *We select service providers according to their social and environmental commitments* Nous mettons à disposition des clients des livrets d'information concernant les espèces animales et végétales situées aux alentours *We do inform our customers about animal and vegetal species* Nous incitons les clients à limiter les déplacements en voiture par la suggestion d'itinéraires de marches. *We encourage our customers to reduce car's use. We provide electric charging station for free*	**L'économie d'eau et l'énergie** *Saving water and energy* Installation de réducteurs d'eau *Inplementation of a water saving device* Relevé mensuel des compteurs d'eau *Monthly water statement* Utilisation d'ampoules LED ou basse consommation *Use of LED or low energy bulb* Détecteur de présence dans les espaces communs *Presence sensors in common areas*
Le tri des déchets / *Waste sorting* Mise en place des points de tri sélectif *Inplementation of sorting points* Toutes les douches sont équipées des presswashs et nous limitons la quantité des produits d'accueil *Showers are equipped with press washs and we restrict the use of amenities* Equipement de bacs de tri sélectif dans les chambres *Bathrooms are equipped with waste sorting bins* Nous limitons au maximum les emballages individuels au petit-déjeuner *We restrict individual packages at breakfast*	**Le bien-être de nos clients /** *Customers ease and wellbeing* Nos produits sont issus de circuits courts et sont de saison *We use seasonal and local products* Nous nous adaptons aux régimes particuliers, en proposant des plats végétariens, sans gluten et sans lactose *We offer meals adapted to vegetarian, gluten free and lactose free diets* Nos produits utilisés pour l'entretien des chambres sont tous ecolabelisés *We use ecological cleaners for rooms housekeeping* Notre établissement est totalement non-fumeur *Our hotel-restaurant is non-smoker*

Guide des bonnes pratiques lorsqu'on séjourne à l'hôtel

Eteindre les veilles des téléviseurs
Switch off the standby mode
Eteindre les lumières (interrupteur centralisé) lorsque vous quittez la chambre.
Switch off the light when you leave the room (central on/off switch system)
Eteindre le chauffage / climatisation lorsque vous ouvrez les fenêtres.
Switch off the heater/air conditioning when you open the window
Fermer les doubles rideaux en été pour éviter une sur consommation de climatisation.
Close the double curtains in summer to avert an air conditioning overuse
Serviettes éponges : au sol signifie « changer mes serviettes » cf programme de préservation des serviettes.
In order to not waste water, towels on the floor mean "please change my towels" (towels preservation program)
Couper l'eau de la douche pendant que l'on se savonne permet d'économiser 50% de l'eau.
Turning off the water of the shower during wash off helps saving about 50% water

Chaque année, nous nous engageons sur de nouveaux critères pour parfaire notre démarche !
Every year, we deal with criteria in order to strengthen our environmental commitment!
Merci de votre engagement pour la sauvegarde de notre environnement !
Thank you so much for your commitment to protect our environment!

LA BOUTIQUE DU CHATEAU HOCHBERG à la réception de l'hôtel

Lalique est un mythe, emblématique d'un artisanat qui force le respect. Avec le temps, le nom est devenu, au-delà de la marque, le symbole puissant d'un savoir-faire unique, le synonyme d'une exigence, un style caractérisé par la maîtrise du contraste des matières. Un riche héritage qui vit dans le dynamisme de son époque et s'y inscrit avec modernité. L'univers Lalique se décline des Objets Décoratifs à l'Architecture d'Intérieur, des pièces d'Art aux bijoux et aux parfums. Découvrez un univers où le luxe et l'exceptionnel se vivent au quotidien…

Lalique is a legend, symbol of a craftsmanship that commands respect and admiration. Over the years, Lalique has become more than just a name, it has become the powerful icon of an exceptional know-how, a synonym for excellence and a style characterized by the mastery of the contrast. Its rich inheritance continues to thrive, yet each design is inscribed with modernity. Lalique exhibits exceptional know-how through 5 main pillars. Decorative Items, Interior Design, Art Jewellery and Perfume.

La Collection de bijoux / *Fashion Jewellery collection*

La Collection des objets décoratifs / *Decorative items*

Collection de Bougies

Collection de foulards

Collection de Parfums

Le vin, l'art et Lalique

ACTIVITES AUTOUR DU CHÂTEAU HOCHBERG / *ACTIVITIES AROUND THE CHÂTEAU*

Musée Lalique
40 Rue du Hochberg
67290 Wingen-Sur-Moder
Horaires d'ouverture : 10:00-18:00
Créé dans le village où René Lalique a implanté sa verrerie en 1921, le musée Lalique a pour ambition de faire découvrir la création Lalique dans toute sa diversité, en mettant l'accent sur la création verrière. Le musée présente des pièces exceptionnelles - que ce soit des bijoux, des dessins, des flacons de parfums, des objets issus des arts de la table, des lustres, des bouchons de radiateur ou des vases. On peut pénétrer dans l'Exposition universelle de 1900 pour y voir le stand de René Lalique ou découvre l'Exposition des Arts industriels et décoratifs de 1925. Enfin, parce que tous ces objets n'existeraient pas sans leur savoir-faire, hommage est rendu aux femmes et aux hommes qui perpétuent la tradition verrière. Il est possible de découvrir leur travail notamment au travers d'une table tactile consacrée au vase Bacchantes qui retrace la fabrication de cette pièce créée en 1927. Du moule au vase fini, le visiteur peut voir des petits films sur chacune des étapes du processus.

***Opening times**: 10:00 a.m. - 6:00 p.m*
Founded in the village which René Lalique chose to be home to his glassworks in 1921, the Lalique Museum seeks to make his creative oeuvre known in all its variety. The emphasis is on glassware, and the Museum has some exceptional pieces on display, from jewellery to perfume bottles, tableware, chandeliers, radiator caps and vases. There are also drawings. Visit the 1900 Universal Exhibition and see the René Lalique stand, or explore the 1925 Industrial and Decorative Arts Exhibition. Finally, the Museum pays tribute to the women and men who keep the glassmaking tradition alive, because all these objects would not exist without their knowledge and expertise. Find out more about their work, especially at the tables where you can touch the Bacchantes vase, designed in 1927, as it progresses through the manufacturing process, and watch film clips of each production stage.

Citadelle de Bitche
Rue de Bombelles
57230 Bitche
Horaires ouverture : 10:00-18:00 (fermé dimanche sauf Juillet-Août)
Année de construction : 1680-1683 par Vauban
Altitude du plateau supérieur : 365 mètres
Dénivelé moyen entre le pied du glacis (niveau Ville) et les parapets supérieurs : 65 mètres
Longueur du plateau supérieur (hors bastions extérieurs) : 300 mètres
Largeur moyenne du plateau supérieur : 40 mètres
Hauteur moyenne des courtines : 30 mètres
Anciennes capacités de combat : quatre bastions placés aux angles du corps central, deux bastions détachés aux extrémités (Petite et Grosse tête), bastions d'infanterie, arsenal, poudrière, tablettes de tirs pour l'artillerie, dispositif de défense de l'entrée du fort, 2 ponts levis, ouvrages avancés et extérieurs (actuel parking des visiteurs et redoutes diverses) souterrains à l'épreuve avec équipements de ravitaillement et de communication. **Anciennes capacités de garnison :** jusqu'à 1000 pers.

***Opening times**: 10:00 a.m. - 6:00 p.m. (closed on Sundays, except in July and August)*
***Year of construction:** 1680-1683; architect: Vauban*
***Altitude of top platform:** 365 metres*
***Average height difference between berm (town level) and top parapets:** 65 metres*
***Length of top platform (excluding outer bastions):** 300 metres*
***Average width of top platform:** 40 metres*
***Average rampart height:** 30 metres*
*Former defences: four bastions on corners of central fort; two separate bastions at either end (the greater and lesser heads); infantry bastions; arsenal; powder magazine; artillery platforms; entrance protection structure; two drawbridges; outworks and external structures (present-day visitor car park and other fortifications), secure underground passages with supply and communications equipment. **Former garrison:** up to 1000 men.*

Château de La Petite Pierre - Maison du Parc
Rue du château
67290 La Petite Pierre
Horaires ouverture : 10:00-12:00 et 14:00-18:00 (fermé lundi et mardi)

Construits au XIIIe siècle, le château de La Petite Pierre et ses fortifications furent largement modernisés par Vauban en 1684. Le château était alors un point stratégique permettant le contrôle d'un passage entre l'Alsace et la Lorraine. Aujourd'hui, le Parc naturel régional des Vosges du Nord y a installé son siège, sa Maison. A l'intérieur du château une exposition permanente « L'aventure des Vosges du Nord » permet de découvrir l'histoire du château, le pourquoi du classement de toute une région en espace protégé, et ses objectifs.

Opening times: *10:00 - 12:00 a.m. and 2:00 - 6.00 p.m. (Monday and Tuesday: closed)*

Built in the 13th century, La Petite Pierre castle and its fortifications were extensively modernized by Vauban in 1684. At the time, the castle was a strategic stronghold, controlling a crossing-point between Alsace and Lorraine. Nowadays the Regional Natural Park of the Northern Vosges has set up its headquarters here, known as La Maison. A permanent exhibition inside, "the Adventure of the Northern Vosges," describes the history of the castle and explains why an entire region has been classified as a protected area, and its purposes.

Château de Lichtenberg
67340 Lichtenberg
Horaires ouverture : 10:00-17:00 (fermé mercredi sauf Juillet/Août et de Novembre à Mars.

C'est au 13e siècle que la famille du Lichtenberg fit bâtir ce château sur une colline à 400 mètres d'altitude. Le château fut pris par les troupes de Louis XIV au moment de l'annexion française et bombardé en 1870 par l'armée allemande. Néanmoins, les vestiges de la forteresse font partie des plus beaux de la région.

Opening times*: 10:00 a.m. - 5:00 p.m. (closed Wednesday except July and August; closed from November to March).*

The Lichtenberg family built this castle on a hilltop 400 metres in altitude during the 13th century. It was captured by Louis XIV's troops at the time of the French annexation and bombarded by the German army in 1870. Nevertheless the ruined fort is one of the region's most spectacular sights.

Cabaret
Royal Palace Music-Hall Kirrwiller
20 Rue de Hochfelden
67330 Kirrwiller
03 88 70 71 81
Horaires ouverture :
Lundi-Mardi : Fermé
Mercredi-Jeudi : 12:00 – 19:00
Vendredi : 19:00 – 01:00
Samedi : 12:00 – 01:00
Dimanche : 12:00 – 19:00

Opening times*:*
Monday - Tuesday: closed
Wednesday - Thursday: midday - 7 p.m.
Friday: 7 p.m. - 1 a.m.
Saturday: midday – 1:00 a.m.
Sunday: midday – 7:00 p.m.

Parcours de golf de Bitche / *Bitche golf course*
Rue des Prés
57230 Bitche
03 87 96 15 30

Construit sur le grès des Vosges, à mi-chemin entre Metz et Strasbourg, les 27 trous du Golf de Bitche sont jouables toute l'année. Ses longs par 4 ou 5, balayés par un vent très présent, offrent des difficultés qui pimentent le jeu, aussi bien du débutant que du joueur confirmé.

Laid on the Vosges sandstone ridge, halfway between Metz and Strasbourg, the 27-hole golf course at Bitche is playable all year round. With windswept fairways and par 4 or 5 holes, the course poses special difficulties which make it exciting to play on for beginners and seasoned players alike.

Casino Barrière Niederbronn-les-Bains
10 Place des Thermes
67110 Niederbronn-les-Bains
03 88 80 84 88
Horaires d'ouverture : 10:30 – 02:00

Opening times*: 10:30 a.m. – 2:00 a.m.*

ET DECOUVREZ EGALEMENT LA VILLA RENE LALIQUE / *DISCOVER VILLA RENE LALIQUE*

Villa René Lalique
18, rue Bellevue
67290 Wingen-sur-Moder
03 88 71 98 98

Située à Wingen-sur-Moder en Alsace, la Villa construite par René Lalique en 1920 est désormais le cadre prestigieux d'un hôtel ultra raffiné cinq étoiles comprenant six suites exclusives et d'un restaurant gastronomique, récompensé de deux étoiles au guide MICHELIN 2016.

Le duo de Chefs Paul Stradner & Jean-Georges Klein est aux manettes du restaurant bâti par l'architecte suisse de renommée internationale Mario Botta. À leurs côtés, le Chef Pâtissier Nicolas Multon, à la tête d'une équipe de quatre pâtissiers, s'inspire des produits que l'on trouve au cœur des Vosges du Nord pour réaliser ses créations sucrées. Pour la signature des accords mets et vins, le Chef Sommelier alsacien Romain Iltis - Meilleur Ouvrier de France 2015 et Meilleur Sommelier de France 2012 - est accompagné d'Hervé Schmitt avec lequel il travaille en duo. Ils règnent ensemble sur une cave d'exception, l'une des plus belles d'Europe, qui ne compte pas moins de 60 000 bouteilles.

La Villa René Lalique, membre Relais & Châteaux, et le Château Hochberg: deux établissements complémentaires pour une expérience inoubliable.

Located in Wingen-sur-Moder in Alsace, Villa Rene Lalique was created by its namesake in 1920 and later transformed into a sophisticated boutique hotel. In addition, the Villa is home to a 2 Michelin-starred, fine-dining restaurant designed by internationally renowned Swiss architect, Mario Botta.

Since 2016, Chefs Paul Stradner and Jean-Georges Klein have proudly retained the restaurant's 2 Michelin stars with the support of a tremendous team of chefs. This includes Pastry Chef, Nicolas Multon and his team, who find inspiration from the surrounding Northern Vosges Region.

The signature wine pairings are created by Sommelier Hervé Schmitt and Romain Iltis, the Villa's Master Sommelier, who was awarded 'Meilleur Ouvrier de France' (2015) and 'Meilleur Sommelier de France' (2012). Together, they manage the Villa's exceptional cellar – one of Europe's finest – with over 60,000 bottles in stock.

Villa René Lalique, member of the Relais & Châteaux collection, and Château Hochberg: two ways to experience the world of Lalique.